

Passion for Being There: Thoughts on News Interpreting

Chikako Tsuruta

Tokyo Woman's Christian University, Japan

This keynote speech will cover broadcast interpreting, mainly about news interpreting. The speaker has been in this field of interpreting for over a quarter century. This field of interpreting entails newsworthy events ranging from politics, economy, natural disasters, to sports and entertainment. What broadcast interpreters do will be discussed in terms of its uniqueness as compared to other types of interpreting, what efforts are needed to convey 'real time' news events as they come on the air, trying to match 'sound,' 'form,' and 'content' of the news so as to synchronize with the news reporting conveyed on TV screen. The speech will conclude with suggestions as to what the future might entail in this interpreting arena with her insights and advice for those who would want to enter this field.